

Tájékoztató fordítás és javítási útmutató

**Nepos: De viris illustribus XXV.
Atticus 15.**

Hazugságot (hazug szót) sohasem ejtett ki (mondott), és ezt mástól sem tűrte el. Így az ő nyájassága nem volt híjával a szigorinak (szigor nélküli nem volt), sem a tekintélye (magatartása) a segítőkészségnek (a kedvességnek), úgyhogy (ezért) nehéz volna (megérteni) eldönteni, vajon a barátai tisztelték-e, vagy inkább szerették. Bármit kértek tőle, lelkiismerete szerint ígért, mert nem bőkezűségnek (nagyvonalúságnak), hanem könnyelműségnek ítélte olyat ígérni, amit nem tudna (tud) teljesíteni. Arra, amire egyszer ígéretet tett, oly nagy gonddal figyelt, hogy úgy tűnt, mintha nem egy vállalt megbízást (rábízott dolgot), hanem a saját ügyét intézné. Az elvállalt feladat miatt sohasem bosszankodott (egyetlen feladatvállalása miatt sem bosszankodott), mert úgy gondolta, hogy abban (az illető) feladatban a maga jó hírnevéről (hiteléről, becsületéről) van szó, melynél drágább semmi sem volt számára /mely mindennél becsesebb volt számára/.

Így történt, hogy a Cicero fivéreknek, Catónak, Hortensiusnak, Aulus Torquatusnak, ezenkívül sok római lovagnak az összes ügyét (ügyes-bajos dolgát) ő intézte. Ebből megítélhető /látható volt/, hogy nem tehetetlenségből, hanem józan megfontolásból (meggyőződésből) került a közügyekben való részvételt (a közügyek intézését).

Mendacium neque dicebat, 2| neque pati poterat. 3| Itaque eius comitas non sine severitate erat, 4| neque gravitas sine facilitate, 5| ut difficile esset intellectu, 5| utrum eum amici magis vererentur an amarent. 6| Quidquid rogabatur, 4| religiose promittebat, 2| quod non liberalis, sed levis arbitrabatur polliceri, 6| quod praestare non posset. 4| Idem in tuendo, 2| quod semel annuisset, 2| tanta erat cura, 5| ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. 8| Numquam suscepti negotii eum pertaesum est: 6| suam enim existimationem in ea re agi putabat, 7| qua nihil habebat carius. 5|

Quo fiebat, 4| ut omnia Ciceronum, M. Catonis, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum Romanorum negotia procuraret. 8|

Ex quo iudicari poterat 5| non inertia, sed iudicio fugisse rei publicae procuracionem. 7|

Elérhető maximális pontszám: 100 pont